



Relações Públicas da Cidade de Azumino

Outubro de 2021–11 月号

Língua Portuguesa Nº 189 / Língua Japonesa Nº 338

População de Azumino: 96.819 / Estrangeiros: 1222 (dados de 1º novembro)

Por mais longa que seja a noite, o sol volta sempre a brilhar.

(Autor Desconhecido)

**INFORMAÇÃO**

● **TELEFONES ÚTEIS**



おも でんわばんごう  
主の電話番号

PREFEITURA DE AZUMINO	0263-71-2000	CONSULADO GERAL DO BRASIL em TOKYO	03-5488-5451
POLÍCIA	110	EMBAIXADA DO BRASIL	03-3404-5211
BOMBEIRO / AMBULANCIA	119	REGIONAL DA IMIGRAÇÃO EM NAGANO	026-232-3317

**Atenção! O endereço da home page do informativo de Azumino em português, e do consulado do Brasil mudou, confira abaixo:**

- Consultas sobre as condições de trabalho dos estrangeiros, em português todas as **3ª e 5ª feira das 9 ~ 15:30 h** TEL.: 026-223-0553
- Home page da cidade de Azumino em português : <http://www.city.azumino.nagano.jp/site/kohoshi/23791.html>
- Home page do consulado do Brasil em Tóquio : <http://cctoquio@itamaraty.gov.br>

● **PAGAMENTOS DO MÊS DE DEZEMBRO**

が つ の う き  
12月の納期

Imposto / Taxa	Parcela	Observação
Seguro Saúde Nacional / kokumin Kenko Hoken	9ª	
Seguro Saúde Idoso / Koki Koureisha	9ª	Acima de 75 anos
Seguro Assistência Domiciliar e Reabilitação / Kaigo Hoken	9ª	Acima de 65 anos
Água		Hotaka / Misato
Esgoto		Toyoshina / Horigane / Akashina

~ PRAZO DE PAGAMENTO até 27 de dezembro (segunda-feira) ~

OBS: As contas acima que contém o código de barra, podem ser pagas também nas lojas de conveniência até a data de vencimento indicada no boleto.

□ **CLÍNICAS DE PLANTÃO NOS FINAIS DE SEMANA E FERIADOS DO MÊS DE Dezembro**

が つ きゅうじつとうばんい  
12月の休日当番医

Dia	Dia 5 (dom)	dia 12 (dom)	Dia 19 (dom)	dia 26 (dom)	dia 29 (quar)	dia 30 (quin)	dia 31 (sex)
Hospital Clínica	FURUKAWA IIN HOTAKA 82-4385	MAEZUMI SEIKEI GEKAI IIN HOTAKA 82-1478	TOUNOHARA UCHIKAWA CLINIC AKASHINA 81-2121	YAZAKI SHINRYOUJO AKASHINA 82-2360	SMALL SHIKA CLINIC TOYOSHINA 88-3221	MURAYAMA IIN HOTAKA 82-2101	FURUKAWA SEIKEI GEKAI IIN HOTAKA 82-8880
	AZUMINO HIRABAYASHI SEIKEI GEKKA HORIGANE 88-3322	NAKATA IIN HOTAKA 82-2339	IKEDANAKA NOUSHINKEI GEKKA CLINIC TOYOSHINA 31-6773	TAKAHASHI IIN HOTAKA 82-2561		KAMIYASHONIKAI IIN TOYOSHINA 72-5162	ISHIDAI IIN TOYOSHINA 72-7866
	MARUYAMA NAIKA CLINIC TOYOSHINA 72-6188	KOGURE IIN MISATO 77-2119	WADA IIN HORIGANE 72-2047	SHIRAKI IIN MISATO 77-2134		KOBAYASHI NAIKA CLINIC TOYOSHINA 71-1117	ASAHI NAIKA CLINIC TOYOSHINA 50-8075 ARIAKE NO MORI DENTAL CLINIC HOTAKA 84-4182
Dentista	SATOU SHIKA IIN HOTAKA 81-5155	KASAHARASHIKA IIN TOYOSHINA 72-2108	SANO SHIKA CLINIC HOTAKA 82-2073	TAKAHASHI YOSHIHIRO SHIKA IIN HORIGANE 73-3771		ALPS SHIKA CLINIC MISATO 77-8901	HORIGANE SHIKA IIN HORIGANE 72-6975

\* Há casos em que as clínicas de plantão sofrem mudanças, favor confirmar pelo telefone de informações ( ☎ 0570-088-199)

**TELEFONES DOS CENTROS DE EMERGÊNCIAS NOTURNAS**



**Pediatria e Clínica Geral** em frente ao HOKEN-CENTER de Toyoshina (19:00h as 22:00h) tel.: 0263-73-6383

Fechado aos domingos, feriados, feriado de final e início de ano e finados.

• **Informações de Emergência Pediátrica na Província de Nagano** (19:00h as 23:00) tel: # 8000 caso não consiga linha ligue para

0263-72-2000

